

门德尔松歌曲全集

(低音)

FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY

COMPLETE COLLECTION OF SONGS

WITH

PIANO ACCOMPANIMENT

EDITED BY

ALFRED DÖRFFEL

TRANSLATIONS BY Dr. TH. BAKER

IN ONE VOLUME FOR HIGH AND FOR LOW VOICE

门德尔松歌曲全集

(低音)

FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY

COMPLETE COLLECTION OF SONGS

WITH

PIANO ACCOMPANIMENT

EDITED BY

ALFRED DÖRFFEL

TRANSLATIONS BY Dr. TH. BAKER

IN ONE VOLUME FOR HIGH AND FOR LOW VOICE

Schirmer's Collection of Musical Classics



Vols. 852-853

FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY

COMPLETE COLLECTION OF SONGS

WITH

PIANO ACCOMPANIMENT

EDITED BY

ALFRED DÖRFFEL

TRANSLATIONS BY Dr. TH. BAKER

IN ONE VOLUME FOR HIGH AND FOR LOW VOICE

G. SCHIRMER, INC., NEW YORK
Copyright, 1906, by G. Schirmer, Inc.

Printed in the U. S. A.

GERMAN TITLES

	PAGE		PAGE
Abendlied	184	Ich hör' ein Vöglein locken	234
Allnächtlich im Traume	129	Im Frühling	193
Altdeutsches Frühlingslied	133	Im Grünen	181
Altdeutsches Lied	67	Im Herbst	196
An die Entfernte	94	Italien	160
Andres Maïenlied (<i>Hexenlied</i>)	174	Jagdlieb	116
Auf der Wanderschaft	100	Lieblingsplätzchen	144
Auf Flügeln des Gesanges	26	Maïenlied	172
Bei der Wiege	64	Minneliel (<i>Leucht' t heller als die Sonne</i>)	24
Da lieg' ich unter den Bäumen	104	Minneliel (<i>Wie der Quell so lieblich</i>)	46
Das erste Veilchen	4	Minneliel im Mai	156
Das Heimweh	157	Morgengruss	49
Das Schiffein	146	Morgenlied	123
Das Waldschloss	227	Nachtlied	102
Der Blumenkranz	223	Neue Liebe	12
Der Blumenstrauss	60	O Jugend, o schöne Rosenzeit!	78
Der Mond	131	Pagenlied	230
Des Mädchens Klage	211	Pilgerspruch	166
Die Liebende schreibt	125	Reiselied (<i>Bringet des treu'sten</i>)	17
Die Nonne	209	Reiselied (<i>Der Herbstwind rüttelt die Bäume</i>)	40
Die Sterne schau'n	140	Romanze (<i>Einmal aus seinen Blicken</i>)	179
Entsagung	207	Romanze (<i>Keine von der Erde Schönen</i>)	215
Erndtelied	163	Romanze (<i>Schlafloser Augen Leuchte</i>)	219
Erster Verlust	136	Scheidend	198
Es lauschte das Laub	120	Schilflied	96
Es weiss und rãth es doch Keiner	151	Seemanns Scheideliel	186
Ferne	203	Sehnsucht	200
Frage	185	Sonntagslied	37
Frühlingsglaube	201	Suleika (<i>Ach, um deine feuchten Schwingen</i>)	33
Frühlingslied (<i>Der Frühlung naht mit Brausen</i>)	90	Suleika (<i>Was bedeutet die Bewegung?</i>)	72
Frühlingslied (<i>Durch den Wald, den dunkeln</i>)	52	Todeslied der Bojaren	237
Frühlingslied (<i>Es brechen im schallenden Reigen</i>)	30	Tröstung	88
Frühlingslied (<i>In dem Walde</i>)	2	Venetianisches Gondellied	81
Frühlingslied (<i>Jetzt kommt der Frühlung</i>)	168	Verlust	205
Geistliches Lied	239	Volkslied	58
Geständniss	189	Wanderlied	84
Gruss	23	Warnung vor dem Rhein	221
Herbstlied	110	Wartend	191
Hirtenlied	69	Wenn sich zwei Herzen scheiden	150
		Winterlied	8

INDEX OF FIRST LINES

	PAGE		PAGE
Ach, um deine feuchten Schwingen	33	In dem Mondenschein im Walde	12
Ach, wer bringt die schönen Tage	136	In dem Walde süsse Töne	2
Ach, wie schnell die Tage fliehen	196	In weite Fernen will ich träumen	203
Allnächtlich im Traume seh'ich dich	129	Ist es wahr?	185
Als ich das erste Veilchen erblickt	4	Jetzt kommt der Frühling	168
An Celia's Baum in stiller Nacht	223	Keine von der Erde Schönen	215
An den Rhein, an den Rhein	221	Kennst du nicht das Gluthverlangen	189
Auf dem Teich, dem regungslosen	96	Lass dich nur nichts nicht dauern	166
Auf Flügeln des Gesanges	26	Laue Luft kommt blau geflossen	84
Bringet des treu'sten Herzens Grüße	17	Leg' in den Sarg mir mein grünes Gewand	237
Da lieg' ich unter den Bäumen	104	Leise zieht durch mein Gemüth	23
Das Tagewerk ist abgethan	184	Leucht't heller als die Sonne	24
Der Eichwald brauset, die Wolken zieh'n	211	Man soll hören süsses Singen	172
Der Frühling naht mit Brausen	90	Mein Herz ist wie die dunkle Nacht	131
Der Herbstwind rüttelt die Bäume	40	Mein Sohn, wo willst du hin so spät	8
Der trübe Winter ist vorbei	133	Mit Lust thät ich ausreiten	116
Die linden Lüfte sind erwacht	201	O Winter, schlimmer Winter	69
Die Schwalbe fliegt, der Frühling siegt	174	Ringsum erschallt in Wald und Flur	37
Diese Rose pflück' ich hier	94	Schlafloser Augen Leuchte, trüber Stern	219
Die Sterne schau'n in stiller Nacht	140	Schlumm're und träume von kommender	
Doch der Herr, er leitet	239	Zeit	64
Durch den Wald, den dunkeln, geht	52	Schöner und schöner schmückt sich der	
Ein Blick von deinen Augen	125	Plan	160
Einmal aus seinen Blicken	179	Sie trug einen Falken auf ihrer Hand	191
Ein Schifflein zieht leise	146	Sie wandelt im Blumengarten	60
Erwacht in neuer Stärke	123	Ueber die Berge steigt schon die Sonne	49
Es brechen im schallenden Reigen	30	Und wüssten's die Blumen, die kleinen	205
Es freut sich Alles weit und breit	186	Vergangen ist der lichte Tag	102
Es ist bestimmt in Gottes Rath	58	Von allen schönen Kindern auf der Welt	78
Es ist ein Schnitter, der heisst Tod	163	Was bedeutet die Bewegung?	72
Es ist in den Wald gesungen	64	Was ist's, das mir den Athem hemmet	157
Es lauschte das Laub so dunkelgrün	120	Wenn die Sonne lieblich schiene	230
Es weiss und räth es doch Keiner	151	Wenn durch die Piazzetta	81
Fern und ferner schallt der Reigen	200	Wenn sich zwei Herzen scheiden	150
Herr, zu dir will ich mich retten	207	Werde heiter, mein Gemüthe	88
Holder klingt der Vogelsang	156	Wie der Quell so lieblich klinget	46
Ich hör' ein Vöglein locken	234	Wie so gelinde die Fluth bewegt!	198
Ich wandre fort in's ferne Land	100	Willkommen im Grünen!	181
Ihr frühlingstrunk'nen Blumen	193	Wisst ihr, wo ich gerne weil'	144
Im stillen Klostergarten	209	Wo noch kein Wand'rer gegangen	227
Im Walde rauschen dürre Blätter	110		

ENGLISH TITLES

	PAGE		PAGE
Among the Reeds	96	Nosegay, The	60
Another May Song [<i>Witches' Song</i>]	174	Nun, The	209
Avowal	189	Old-German Love-song	24
Beneath low boughs I am lying	104	Old-German Song	67
Bereavement	205	Old-German Spring Song	133
Beware of the Rhine!	221	On wings of song	26
Boat, The	146	Out in the Green	181
By the Cradle	64	O Youth! roses bloom where'er thou art	78
Consolation	88	Page's Song	230
Death-song of the Boyards	237	Pilgrim-Lore	166
Earliest Violet, The	4	Renunciation	207
Evening Song	184	Roaming	100
Far Away	203	Romance [<i>When he once looks upon me</i>]	179
Favorite Spot, The	144	Sacred Song	239
First Loss	136	Sailor's Farewell, The	186
Forest Castle, The	227	Shepherd's Song	69
Garland, The	223	Song of Autumn, A	110
Greeting	23	Song of the Rover	84
Greeting at Morn	49	Spring Song [<i>In the shady woodland</i>]	2
Harvest Hymn	163	Spring Song [<i>Now Spring is onward sweep-</i> <i>ing</i>]	90
Her Love-letter	125	Spring Song [<i>Outpour'd ever bolder</i>]	30
Homesickness	157	Spring Song [<i>Springtime is coming</i>]	168
How wistful the leaves so dark and green	120	Spring Song [<i>Thro' the wood</i>]	52
Huntsman's Song	116	Springtide Faith	201
I hear a songster charming	234	Suleika [<i>Ah, how fain</i>]	33
In Autumn	196	Suleika [<i>Why this breeze</i>]	72
In Springtime	193	Sunday Song	37
I see you in dreams every night, my own	129	Sun of the sleepless	219
Is it so?	185	There be none of beauty's daughters	215
Italy	160	There's no one knows it or guesses	151
It is ordained by will divine	58	Thro' silent night the stars look down	140
Leave-taking	198	To the Distant One	94
Love-song	46	Traveller's Song	40
Love-song in May	156	Waiting	191
Maiden's Lament, The	211	Wayfarer's Song	17
May Song	172	When they forsake each other	150
Moon, The	131	When through the Piazzetta	81
Morning Song	123	Winter Song	8
New Love	12	Yearning	200
Night Song	102		

门德尔松歌曲全集

(低音)

FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY

COMPLETE COLLECTION OF SONGS

WITH

PIANO ACCOMPANIMENT

EDITED BY

ALFRED DÖRFFEL

TRANSLATIONS BY Dr. TH. BAKER

IN ONE VOLUME FOR HIGH AND FOR LOW VOICE

FRÜHLINGSLIED.

OLD GERMAN SPRING SONG.

(Ulrich von Lichtenstein)

Felix Mendelssohn-Bartholdy. Op. 19, No 1.

Composed 1830.

Andante.

1. 

In dem Wal - de
In the shad - y



sü - sse Tö - ne sin - gen klei - ne Vö - ge - lein, auf der Au - e
wood - land bow - ers Joy - ful car - ols sweet - ly ring, On the mead - ow



Blu - men schö - ne blü - hen gen des Mai - en Schein, blü - hen gen
love - ly - flow - ers Smile to meet the gaze of Spring, smile to meet



des Mai - en Schein.
the gaze of Spring.

Al - so blüht mein ho - her Muth im Ge -
 She, whom ev - 'ry thought en - dears, She, whose

sf *cresc.*

danken ih - rer Gü - te, die mir reichmacht mein Ge - mü - the, wieder
 ev - 'ry smile I trea - sure, Doth so fill my heart with plea - sure As a

p *cresc.* *p*

Traum dem Ar - - men thut, wie der
 dream the beg - - gar cheers, as a

Traum dem Ar - - men thut.
 dream the beg - - gar cheers.

dimin. *pp*

DAS ERSTE VEILCHEN.

THE FIRST VIOLET.

(Egon Ebert.)

Op. 19, No 2.

Andante con moto.

2. *mf*

Als ich das
When I the

er - - ste Veil - chen er - blickt, wie war ich von
ear - - liest vi - o - let es - pied, Its hue and its

sf Far - ben und Duft ent - zückt! *p* Die Bo - tin des
fra - - gance my heart o - ver - joy'd; The her - ald of

Len - zes drückt' ich voll Lust an mei - ne
spring - time fond - - ly I press'd Up - on my

schwel - len - de, hof - fen - de Brust, die Bo - - tin des
swell - - ing, my hope - - - ful breast, The her - - ald of

p

cresc.

Len - zes drückt' ich voll Lust an
spring - time fond - ly I press'd Up - -

cresc. *p*

mei - - ne schwel - len - de, hof - - - fen - de
on - - my swell - ing, my hope - - - - ful - -

dim. ritard. *pp*

cresc.

a tempo
pp

Der Lenz ist vor - ü - ber, das Veil - chen ist todt,
The spring - time is o - ver, the vi - o - let is dead,

a tempo
pp

das Veil - chen ist todt; rings steh'n viel Blu - men blau und
the vi - o - let is dead, Flow'r's teem a - round me, blue and

cresc. *sf*

roth, ich ste - he in - mit - ten, und se - he sie
red. I stand here a - - mong them, and hard - ly see

sf *sf*

p *cresc.* *f*

kaum, ich ste - he in - mit - ten, und se - he sie
one, I stand here a - - mong them, and hard - ly see

cresc. *f*

dim. *p*

kaum, das Veil - - - chen, das Veil - chen er -
one: I dream of the vio - let in

pp *sf* *p*

p *pp*

scheint mir im Früh - lings - traum, das Veil - - - chen er -
Spring, in the Spring that is gone, I dream of the

pp

ad lib.

scheint mir, er - scheint mir im Früh - lings - traum.
vio - let in Spring, in the Spring that is gone.

ad lib.

Ad. *

dim. e rit. *pp*

WINTERLIED.

WINTER SONG.

(From the Swedish.)

Op. 19, No 3.

Con moto moderato.

3. *p*

Mein Sohn, wo willst du hin so spät? geh' nicht zum Wald hin -
My son, where wilt thou go so late? The woods are not for

p

aus, — die Schwe-ster find'st du nim-mermehr, o bleib' bei mir im
thee! — Thy sis - ter thou wilt nev - er find: O stay at home with

p

Haus! Da drau-ssen ist's so kalt, so raüh, und hef - tig weht der
me! — Out - side the wind is bleak and keen, The night is dark and

p

Wind; bist ganz al-lein im wei - ten Wald, o bleib' bei mir, mein
wild, And thou a - lone in all the wood — O stay with me, my

Kind!
child!

Più animato. *sf* *p*

O Mut - ter, Mut - ter, lass mich zieh'n, trock - ne die Thrän' im
O Moth - er, Moth - er, let me go! Why wilt thou weep in

Blick, die Schwester find' ich ganz ge - wiss . und bring sie uns zu -
vain! My sis - ter I am sure to find, And bring her home a -

rück. Bis ich sie find', ist doch kein'Rast, ist doch kein'Ru - he
gain. Till then there is no peace of mind, No rest is here for

hier; den Schnee und Wind bin ich ge-wohnt, bald kehr' ich heim zu
me, I've oft - en brav'd the snow and wind: I'll soon come back to

dir.
thee.

Meno animato.

Die Mut-ter sah ihm lan - ge nach, er ging zum Wald hin - aus; der
And af - ter him how long she gaz'd, When he went forth to roam; The

Wind ward still, die Nacht verging, doch er - kehrt nicht zum Haus. Und der
wind went down, the night wore on, But nev - er he - came home. And the

cresc.

Schnee zer-schmolz, der Wind ver-weht, kam wie-der Son-nen-
 snows were thaw'd, the winds were still'd, The sun of spring-time

cresc.

schein _____ und Blüth' und Blät-ter
 shone, _____ With leaves and blos-soms

p

ü-ber-all: _____ die
 all a-round: _____ The

pp

ritard. *p a tempo*
 Mut-ter blieb al-lein, _____ die Mut-ter blieb al-lein.
 mother was left a-lone, _____ the mother was left a-lone.

ritard. *a tempo*
f *pp*